

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

DETERMINA E CONTESTUALE AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l’art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna emanato con D.R. n. 248 del 16.06.2008 e come modificato dal D.R. n. 571 del 27.10.2009;
- Viste** la delibera del Consiglio di Dipartimento Diraas assunta nella seduta del 15/10/2024;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 06/03/2025 (rep. n. 23139/2025);
- Considerato** che non è pervenuta nei termini indicati alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l’Università di Genova allo svolgimento dell’attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno un incarico con il seguente oggetto:
Consulenza linguistica e editoriale a supporto della pubblicazione in inglese degli atti del Convegno finale PRIN 2017 nel volume ‘The Language of Lawyers: A European Perspective’, curato dalla prof.ssa Visconti per Mouton De Gruyter;
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sui progetti U-GOV:
cod. 100017-2020-SD-DIP_002 per euro 2.700,00
cod. 100017-2019-JV-PRIN_001 VISCONTI - PRIN 2017 per euro 3.100,00;

DETERMINA E AVVISA

1. Ai sensi del combinato disposto degli articoli 7 e 8 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l’affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto *Consulenza linguistica e editoriale a supporto della pubblicazione in inglese degli atti del Convegno finale PRIN 2017 nel volume ‘The Language of Lawyers: A European Perspective’, curato dalla prof.ssa Visconti per Mouton De Gruyter.*

2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella “scheda progetto” che fa parte integrante del presente avviso.

3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) Essere madrelingua inglese;
- b) Dottorato ovvero PhD in lingua o linguistica inglese;
- c) Pluriennale esperienza di lavoro con la casa editrice Mouton De Gruyter;

- d) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
- e) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- f) Godimento dei diritti civili e politici;
- g) Godimento dell'elettorato attivo;
- h) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti), ovvero dei requisiti di idoneità previsti dalla legislazione dello stato dove si svolge l'attività.

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'ateneo.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono titoli di valutazione in sede di procedura comparativa:

- a) Prerequisito: essere madrelingua inglese;
- b) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: Dottorato ovvero PhD in lingua o linguistica inglese, 40 punti;
- c) Pluriennale esperienza di lavoro con la casa editrice Mouton De Gruyter, 60 punti.

5. Le domande di partecipazione – redatte secondo gli allegati moduli A e B e corredate da un curriculum professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento – dovranno essere inviate firmate e in formato PDF a diraas@pec.unige.it entro e non oltre le ore 12 del decimo giorno a partire dalla data di pubblicazione dell'avviso di procedura comparativa sul sito dell'Ateneo;

6. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.

7. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

8. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro dieci giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

9. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. I collaboratori non sono inseriti nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente. Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto sarà la prof.ssa Jacqueline Visconti.

10. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L. n. 244/2007.

11. L'incarico dovrà concludersi entro il 30 aprile 2025.

12. Il compenso lordo onnicomprensivo è stabilito in euro 5.800,00 comprensivo di ogni onere previdenziale ed assistenziale a carico del percipiente e dell'Università e di iva se dovuta e graverà sui progetti U-GOV:

cod. 100017-2020-SD-DIP_002 per euro 2.700,00

cod. 100017-2019-JV-PRIN_001 VISCONTI - PRIN 2017 per euro 3.100,00.

Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e i costi aziendali derivanti, potrà variare da un importo minimo di euro 5.686,27 a un importo massimo di euro 4.384,61.

Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale dei vincitori e dei costi azienda collegati

13. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/08, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

14. Il Responsabile del procedimento è la dott.ssa Antonella Ferrando.

15. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

16. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

Dott.ssa Antonella Ferrando

SCHEDA PROGETTO

Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto: Prof.ssa Jacqueline Visconti (PO, LIFI-01/A – Linguistica italiana, DIRAAS)
Obiettivo del progetto: Revisione linguistica e editing del volume 'The Language of Lawyers: A European Perspective', curato dalla prof.ssa Visconti per il Publisher Mouton De Gruyter
Oggetto della prestazione: Consulenza linguistica e editoriale a supporto della pubblicazione in inglese degli atti del Convegno finale PRIN 2017 nel volume 'The Language of Lawyers: A European Perspective', curato dalla prof.ssa Visconti per Mouton De Gruyter.
Descrizione dettagliata della prestazione: 1. Revisione linguistica dei 29 capitoli di cui consiste il volume (290 pp.), scritti da non madrelingua inglesi, sulla lingua degli avvocati in Italia e in Europa. 2. Editing secondo le norme editoriali della casa editrice Mouton De Gruyter
Competenze richieste al prestatore: 1. Essere madrelingua inglese 2. Dottorato ovvero PhD in lingua o linguistica inglese 3. Pluriennale esperienza di lavoro con la casa editrice Mouton De Gruyter
Durata del progetto: Da concludere entro aprile 2025.
Compenso: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) L'importo massimo a disposizione per l'incarico è di euro 5.800,00 lordi comprensivo di tutti gli oneri previdenziali e assistenziali a carico del percipiente e dell'Università e di iva se dovuta. Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e i costi aziendali derivanti, potrà variare da un importo minimo di euro 5.686,27 a un importo massimo di euro 4.384,61. La spesa graverà sui progetti U-Gov: cod. 100017-2020-SD-DIP_002 per euro 2.700,00 cod. 100017-2019-JV-PRIN_001 VISCONTI - PRIN 2017 per euro 3.100,00 Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale dei vincitori e dei costi azienda collegati.
Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) • <i>Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86 TUIR);</i> ○ <i>lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i>

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

